

Boletin, Septiembre 2008



DEPARTMENT OF
TOXIC SUBSTANCES
CONTROL

*The mission of the
Department of Toxic
Substances Control is
to provide the
highest level of safety,
and to protect public
health and the
environment from
toxic harm.*



State of California



Cal/EPA

ANTES PLANTA BROWN AND BRYANT PLAN DE REMEDIACION

Periodo de Comentarios

(Septiembre 10, al 10 de Octubre, 2008)

Introduccion

El Departamento de Sustancias Toxicas del Estado de California (DTSC por sus siglas en Ingles) invita sus comentarios sobre el Plan de Accion de Remediacion en Borrador para la antes planta de Brown and Bryant. El sitio esta ubicado en el 135 Commercial Drive, en Shafter, California (vea el mapa en pagina 4). El proposito del RAP en borrador es de evaluar e identificar las alternativas de remediacion optimas para el sitio. El DTSC publico una accion de Remediacion (Expediente No. I&SE 93/94-003) el 8 de noviembre de 1999, La Accion de Remediacion describio el trabajo requerido para cumplir con la caracterizacion y remediacion del sitio.

Lo Invitamos a Una Reunion Publica

DTSC lo invita a una junta publica para aceptar sus comentarios sobre el RAP en borrador el dia 22 de septiembre del 2008. La reunion tomara lugar a las sies de la tarde en el Salon de Los Veteranos, Veterans Memorial Building, ubicado en el 309 de la Avenida California en Shafter. Usted puede someter sus comentarios en persona, o mandar sus comentarios por correo regular o por correo electronico, a mas tardar el ultimo dia del periodo de comentarios a:

Sr.Calden Koehn
Department of Toxic Substances Control
Tollhouse Road
Fresno, CA
Ckoehn@dtsc.ca.gov

Tel. (559) 297-3937

(preguntas de Participacion Publica llame a Jesus Cruz, 1 (800) 495-5651)

[E Mail JCruz@dtsc.ca.gov](mailto:JCruz@dtsc.ca.gov)

Vea informacion sobre el sitio en el Internet en el :
<http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/>.



Historia del Sitio

La planta de Brown and Bryant, ubicada en una parcela de 15 acres en el 135 Commercial Drive, Shafter, California, opero de 1955 a 1989. La planta distribuía fertilizantes secos y líquidos y combinaba y empaquetaba insecticidas, herbicidas, y fumigantes. En ciertos tiempos la planta consistió de 5 lagunas sobre la superficie (del 1 al 5) 4 resumideros, un tanque de petróleo subterráneo, y varias estructuras como tanques de almacenaje de pesticidas y herbicidas, una área cerrada de botes, una área de fertilizante líquido, una área de almacenaje de tambos de 50 galones y una área de carga, bodegas, edificios de procesamiento de fertilizantes y pesticidas, una área de mantenimiento y dos edificios con oficinas.

Caracterización del sitio y Acciones de Remediación en el sitio

Una serie de investigaciones del suelo del sitio fueron conducidas en 1983 por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y el DTSC, estas agencias identificaron contaminación en el sitio como:

Pesticidas (organoclorinos y organo fosforo) toxafina, 4,4-Dde y 4,4 DDT. Detecciones de pesticidas fueron mayormente encontrados en el área de procesamiento, alrededor de la área de botes cerrada, y los antes locales de la laguna 2 a la número 5. Estos compuestos están generalmente limitados a diez pies bajo la superficie de suelo (ver el mapa –página 4).

Compuestos Orgánicos Inestables (VOCs) –DBCP, 1,2-DCP, 1,2,3-TCP, and EDB. VOCs Los VOCs están presentes de aproximadamente 5 a 130 pies bajo la superficie, bajo suelo de la laguna 1 y el área del antes área de procesamiento.

Metales--arsenico fue identificado como un contaminante. El arsenico es generalmente encontrado donde se encuentran pesticidas. Arsenico también

se encontró en la parte al este del sitio, el área de encerramiento de tambos, y la laguna 1, y las lagunas del 2 al 5.

Los siguientes remedios fueron considerados para el sitio:

- Alternativa 1 – No tomar más acción
- Alternativa 2 – Controles Institucionales y contenimiento sobre el Sitio (taparlo con asfalto)
- Alternativa 3 – Extracción de vapor del suelo y Remover el suelo
- Alternativa 4 – Excavación y remoción fuera del sitio

Las cuatro alternativas incluían monitoreo del agua subterránea.

Recomendación de limpieza del DTSC

El plan de limpieza del sitio fue propuesto en el Plan de Remediación en Borrador (RAP). El Plan de Remediación será discutido en más detalle en el documento de Diseño Remediario antes de implementar la limpieza.

La limpieza propuesta contiene lo siguiente:

- Remover la tierra – excavar y remover fuera del sitio, como 5,100 toneladas de suelo impactado por pesticidas, herbicidas, y arsenico, cuales niveles exceden los niveles aprobados de varias áreas del sitio. La excavación se llevará a cabo hasta a una profundidad de 10 pies y tomara de 3 a 4 meses para completar.

Seguridad y Control de Polvo durante la limpieza del suelo

Equipo grande como excavadores y cargadores, serán usados para excavar y apilar la tierra. Camiones grandes serán usados para llevar suelo contaminado al sitio aprobado por el estado. Las siguientes medidas serán tomadas para reducir el polvo y asegurar el bienestar del público:

- Instalación de un cerco seguro temporario
- Conducir todo vehículo a baja velocidad
- Rociar áreas de trabajo para controlar el

polvo

- Cubrir los camiones antes de salir del sitio y cepillar las llantas
- Monitorear el aire para asegurar que el nivel de polvo se mantenga a niveles seguros

La remoción de suelo del Sitio Brown and Bryant, se anticipa tomara 40 cargas de camion por día

La ruta de camion recomendada, incluirea salir del sitio hacia el este de la Avenida Ash, hacia el este, y volteando al norte sobre la Avenida Beach, entonces dando la vuelta hacia el oeste sobre el East Lerdo Highway, hasta llegar a la Carretera 43. Del East Lerdo Highway, la ruta corre hacia el sur sobre el Central Valley Highway, hasta que cambia direccion y corre hacia el Oeste sobre la Carretera Highway 43, hacia el Deposito para tierra contaminada llamada Buttonwillow Landfill Facility. Otra opcion es que la ruta siga al oeste sobre la calle Riverside hasta que la ruta siga al norte sobre la Avenida Poplar, llegando a West Lerdo Highway, y siguiendo hacia el oeste hacia el Deposito de Tierras Contaminadas de Kettleman Hills. Cartulinas de aviso de peligro apropiadas seran puestas para la seguridad del movimiento del trafico sobre las Avenidas East Ash y Beech, hasta donde topan con el Sitio. Avisos apropiados y medidas de seguridad seran usadas en el sitio, incluyendo el uso de cercos que ya existen, y cercos temporarios, para prevenir acceso no autorizado al sitio.

Extraccion de Vapor del Suelo (SVE)

- Extraccion de Vapor del Suelo (SVE) –para el suelo mas profundo (profundidades de aproximadamente 120 piez bajo la superficie afectada por los Compuestos Organicos Volatiles (VOC) consistira de extraccion de vapor del sub suelo (SVE) y tambien de extraccion de vapor sobre la superficie y tratamiento. La extraccion de vapor se llevara a cabo usando un sistema de extraccion de vapor atravez de pozos de extraccion instalados dentro de la antes Lagunilla numero 1, y la antes area de procesamiento. Este proceso se que anticipa tomara 48 meses. Aspiracion sera aplicada atravez de un abanico sobre la superficie para

llevar aspiracion a cada pozo para extraer vapores que contengan Organicos Volatiles Compuestos y llevarlos hacia contenedores que contienen carbon filtrante para ser tratados (limpiados).

Vapores que contienen VOC de areas fuera del sitio, seran atraidos hacia los pozos para ser extraidos y asi reduciendo las concentraciones de VOCs en el suelo. El carbon filtrante activado reducira los VOCs en el vapor, antes de descargarlo a la atmosfera. La operacion del sistema de tratamiento del vapor seguira las reglas del DTSC y del Distrito de Control de Contaminacion del Aire del Valle de San Joaquin:

- El proceso de extraccion de vapor del suelo de remediacion se anticipa operara como 48 meses. Se tomara medidas para evaluar los movimientos del agua subterranea en el sitio y la migracion potencial de los quimicos en el suelo.
- Proteccion del pozo #10 sera evaluada como parte de la accion remediaria. La proteccion puede consistir de la instalacion de pozos de monitoreo, para ser ubicados en la laguna del area 1, el antes area de procesamiento, y el pozo de la ciudad #10. La implementacion de esta accion dependera de los resultados de la remediacion y la extraccion de vapor.

Acta de Calidad Ambiental de California

DTSC ha preparado una Declaracion Negativa para el RAP en borrador bajo el Acta de Calidad Ambiental de Estado California. (CEQA) Recursos Publicos de California Codigo Seccion 21000 et seq.). El DTSC ha determinado que la alternativa remediaria que consiste de la remocion de la tierra y extraccion de vapor no tendra un impacto significativo sobre el medio ambiente durante su implementacion. El DTSC tomara una decision final sobre el RAP en borrador despues que los comentarios sean recibidos y considerados, Toda persona que someta comentarios recibira una respuesta. La Respuesta a los Comentarios sera puesta en los depositos de informacion listados abajo y tambien en el sitio del Internet del DTSC.

Planta Brown and Bryant



Copias del RAP en Borrador estan disponibles en los siguientes depositos de informacion:

Biblioteca-Beale Memorial Library, 701 Truxtun Avenue Bakersfield, California Tel. (661) 868-0701

La Biblioteca Publica deShafter, 236 James Street, Shafter, California 93263- Tel. (661)-746-2156

El Departamento del Control de Sustancias Toxicas (DTSC) 1515 Tollhouse Road, Clovis, California

Sala de archivos Solo con cita (559) 297-3905

Si tiene preguntas o quiere mas informacion sobre el RAP en Borrador, favor de llamar a:

Calden Koehn DTSC Gerente de Proyecto al (559) 297-3937 o por correo electronico al ckoehn@dtsc.ca.gov

Para preguntas de participacion publica llame a:

Jesus Cruz, sin costo al (800) 495-5651 o por correo electronico al: Jcruz@dtsc.ca.gov

Para preguntas de la prensa, favor de llamar a:

Claudia Loomis, Oficial de Informacion Publica del DTSC al (916) 255-6578 o por correo electronico al: CLoomis@dtsc.ca.gov

Aviso a personas con problemas auditivos:

TDD usuarios pueden llamar al servicio de audicion especial al (711 o al 1-800-735-2929) Y pedir hablar con Jesus Cruz al (916) 255-3315.

